

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ «ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ П.М. МАШЕРОВА»

Факультет филологический
Кафедра общего и русского языкознания

Допущена к защите

«06» 06 2017 г.

Заведующий кафедрой
профессор

А.М. Мезенко



МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ДОМ» В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ
МЕДИАТЕКСТЕ

Специальность 1-21 80 06 Сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

Защита
29.06.2017 г.
10 (десять)
Секретарь ГМ и ЧР

Лермонтова Елена Владимировна,
магистрант

Научный руководитель:

Дервяго Анна Николаевна,
кандидат филологических наук,
доцент.

Витебск, 2017

Реферат

Работа 87 с., 105 источников, 1 приложение.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ, МЕДИАТЕКСТ, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ *ДОМ* / *DAS HAUS*, КОНЦЕПТ

Объект исследования – лексико-семантическое поле *дом* в русском и немецком медиатексте.

Предмет исследования – системное и национально-культурное своеобразие языковой репрезентации лексико-семантического поля «*дом*» в русском и немецком медиатекстах.

Цель исследования – установление семантико-функциональной специфики лексико-семантического поля *дом* в русском и немецком медиатекстах.

Элементы новизны заключаются в том, что в нашей работе исследовалась лексическая репрезентация концепта *дом* в современном русском и немецком медиатекстах. В связи с серьёзными социальными изменениями в обществе и, как следствие, в картине мира современного носителя русского и немецкого языка концепт *дом* расширяет своё исходное содержание, вбирает в себя всё больше лексических единиц, охватывая всё новые классы реалий, что обуславливает непреходящий интерес к исследованию данного лексико-семантического поля.

Актуальность исследования определяется необходимостью рассмотрения многообразия теоретических концепций поля как феномена языка и речи, а также комплексного изучения и сопоставительного анализа лексико-семантических полей в русском и немецком медиатекстах с целью выявления социокультурной специфики восприятия феномена *дом* в исследуемых лингвопространствах.

Результаты внедрения: разработка использована в учебном процессе ГУО «Средняя школа №45 г. Витебска», в преподавании специальных дисциплин на филологическом факультете членами кафедры общего и русского языкознания УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

Теоретическая значимость работы заключается в рассмотрении вопросов теории и практики моделирования лексико-семантических полей в рамках национальной концептосферы, что позволяет дополнить и углубить существующие представления о роли исследуемого нами концепта в жизни человека, национальной специфике, средствах и способах репрезентации в русской и немецкой языковых картинах мира.

Практическая значимость определяется возможностью использования материала исследования при проведении специальных курсов и семинаров по проблемам когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, написании рефератов, подготовке лекционных и семинарских занятий по данным дисциплинам, в практике школьного преподавания (на факультативных занятиях по русскому и немецкому языкам).

Содержание

Введение	4
1 Понятия «лексико-семантическое поле» и «медiateкст» в современной лингвистической науке .	7
1.1 Лексико-семантическое поле как базовое понятие лингвистики	7
1.2 Медiateкст и методы его изучения.....	15
2 Лексико-семантическое поле <i>дом</i> в русском языке.....	24
2.1 Концепт <i>дом</i> как элемент русской национальной языковой картины мира и конструкт ядра номинативного поля.....	24
2.2 Микрополя, входящие в состав лексико-семантического поля <i>дом</i> в русском медiateксте ..	32
2.2.1 Микрополе «строение»	32
2.2.2 Микрополе «семья»	43
2.2.3 Микрополе «хозяйство».....	47
3 Лексико-семантическое поле <i>дом</i> / <i>das Haus</i> в немецком языке	51
3.1 Концепт <i>дом</i> / <i>das Haus</i> как элемент немецкой национальной языковой картины мира и конструкт ядра номинативного поля.....	51
3.2 Лексико-семантическое поле <i>дом</i> / <i>das Haus</i> в немецком медiateксте.....	59
3.2.1 Микрополе «жилище / <i>die Unterkunft, das Gebäude</i> ».....	59
3.2.2 Микрополе «люди, живущие вместе, под одной крышей / <i>die Gemeinschaft der Menschen, die unter einem Dach zusammen leben oder wohnen oder arbeiten</i> »	67
3.2.3 Микрополе «Родина / <i>die Heimat</i> ».....	69
3.2.4 Микрополе «учреждение, заведение / <i>das Amt, das Etablissement</i> »	73
Заключение	75
Список использованных источников	81
Приложение	91

Введение

Термины «концепт» и «лексико-семантическое поле» в последние два десятилетия стали широко использоваться в лингвистической литературе и оказались одними из ключевых понятий современной лингвистики. В современном мире всё чаще возникает необходимость посмотреть на язык с точки зрения его участия в познавательной деятельности человека. Язык – средство передачи мысли. Знания, приобретаемые при этом, являются знаниями о мире, социальном контексте. Исследованием положений по вопросам о том, как хранятся наши знания о мире, как они проявляются в языке в процессе коммуникации, занимается когнитивная лингвистика и лингвокультурология. Важнейшим объектом исследования в когнитивной лингвистике является концепт. Концепты – ментальные сущности, которые имеют имя в языке и отражают культурно-национальное представление о мире.

Наибольший интерес для современных исследований представляют концепты, которые понимаются как структурные единицы человеческого сознания, хранящие совокупность знаний прежде всего о явлениях окружающего мира, обладающие значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом, сопровождающих человека с глубокой древности и являющихся частью национальной культуры. Одним из важнейших в национальной, языковой картинах мира многих народов, в частности русской и немецкой языковых картинах мира, является концепт *дом*.

В языке существуют разные способы репрезентации языковой реальности. В конце XX – начале XXI века внимание многих лингвистов фокусируется на рассмотрении вопросов, связанных с описанием и сопоставлением больших массивов лексики, представленных в виде лексико-семантических полей. Учитывая общую антропоцентрическую парадигму современного языкознания, исследования отражения человека в языке, в его семантической системе, всё больше привлекают внимание лингвистов. Направление научных изысканий обычно прослеживается в сторону выявления лексических группировок различного типа и объёма, а также установления их отношения друг с другом. Внимание исследователей направлено на анализ отдельных лексем, на объединения слов, а также изучение многообразных аспектов внутренней формы лексических единиц.

Необходимость анализировать языковые факты связана не только с позицией системно-культурной лингвистики, но и аспектами культуры носителей того или иного языка. По мнению А.В. Масловой, «язык теснейшим образом связан с культурой: он прорастает в ней и выражает её».

На сегодняшний момент лингвистами дано описание достаточно большого количества лексико-семантических полей, однако немногочисленными являются работы по исследованию феномена *дом*, имеющего полевою структуру, а это важнейшая ценность европейской культуры.

Таким образом, изучение этого важного элемента национальной культуры русского и немецкого народа, а также составление лексико-семантического поля остаётся актуальным. Необходимость рассмотрения ключевого концепта *дом* русской и немецкой картины мира в сопоставительном аспекте – задача, которая относится к кругу вопросов, требующих всестороннего рассмотрения.

Данная работа посвящена сопоставлению лексико-семантического поля *дом* в русской и немецкой языковых картинах мира на материале текстов нормативного словарного и публицистического дискурсов.

Объект исследования – лексико-семантическое поле «дом» в русском и немецком медиатексте.

Предмет исследования – системное и национально-культурное своеобразие языковой репрезентации лексико-семантического поля «дом» в русском и немецком медиатексте.

В нашем диссертационном исследовании нами были проанализированы труды по теме таких лингвистов, как Й. Трир, Г. Ипсен, Л. Вейсгербер, В. Порциг, Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, Ю.С. Стернин, А.А. Уфимцева, М.Д. Степанов, М.М. Покровский, В. Абрамов, М.А. Кронгауз, Ф.П. Филин, которые внесли большой вклад в изучение теории организации полевой структуры, а также в развитие когнитивной лингвистики и лингвокультурологии как науки.

Работа выполнена на основании данных лексикографических источников русского и немецкого языков (этимологических, толковых, ассоциативных словарей), а также на материале медиатекстов, в частности текстов публицистического дискурса («Комсомольская правда» (далее – КП), «РБК daily», газетного материала национального корпуса русского языка (далее – НКРЯ), «Spiegel», «Zeit», «Welt», «Stern» за период 2010–2017 гг.). В ходе исследования нами было выявлено 1125 контекстных употреблений исследуемого концепта.

Актуальность исследования определяется необходимостью рассмотрения многообразия теоретических концепций поля как феномена языка и речи. Концепт *дом* относится к числу важнейших ориентиров человеческого поведения. Нам представляется важным рассмотреть значения, зафиксированные в словарных источниках, выявить базовые когнитивные признаки, составляющие ядро лексемы *дом* в русском и немецком языках. Также необходимость комплексного изучения и сопоставительного анализа лексико-семантических полей в русском и немецком медиатексте с целью выявления социокультурной специфики восприятия феномена *дом* в исследуемых лингвопространствах, что представляет собой безусловный научный интерес. Описание лексико-семантических полей на основе лингвокультурологического подхода – задача, в решении которой огромную роль играет необходимость изучения поля как языковой, так и культурно-ценностной единицы.

Цель исследования – установление семантико-функциональной специфики лексико-семантического поля *дом* в русском и немецком медиатекстах.

Для достижения поставленной цели необходимо решить *следующие задачи*:

- 1) определить теоретическую базу исследования путём анализа соответствующей научной литературы;
- 2) выявить понятийные составляющие концепта *дом*, а также номинации лексемы *дом* в русском и немецком языках на основе анализа словарных дефиниций;
- 3) выявить лексические единицы с компонентами, относящимися к лексико-семантическому полю *дом* в русском и немецком медиатекстах, пользуясь единым исследовательским методом;
- 4) определить объём и состав лексических единиц исследуемого нами лексико-семантического поля в русском и немецком языках;
- 5) смоделировать лексико-семантическое поле *дом* в русском и немецком медиатекстах;
- 6) сопоставить по основным параметрам лексические единицы двух языков с целью выявления универсального и дифференциального.

В ходе работы для решения практических задач использовались следующие *методы исследования*: метод анализа словарных дефиниций, историко-этимологический анализ, описательно-аналитический метод, метод сплошной выборки, метод лингвистического описания, применяемый при анализе и комментариях.

Цель и задачи исследования определили структуру работы, которая состоит из введения, реферата, трёх глав, заключения, списка использованных источников и приложения.

Список использованных источников

- 1 Абрамов, В.П. Теория ассоциативного поля / В.П. Абрамов // Русский язык: Исторические судьбы и современность. – М., 2001. – С. 124–125.
- 2 Алефиренко, Н.Ф. Современные проблемы науки о языке / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Флинта Наука, 2009. – 416 с.
- 3 Апресян, Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка / Ю.Д. Апресян. – М.: Наука, 1974. – 368 с.
- 4 Арнольд, И.В. Лексико-семантическое поле в языке и тематическая сетка текста / И.В. Арнольд // Текст как объект комплексного анализа в вузе. – Л.: ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1984. – С. 3–11.
- 5 Арутюнова, Н.Д. К проблеме функциональных типов лексического значения / Н.Д. Арутюнова // Аспекты семантических исследований. – М.: Прогресс, 1980. – С. 156–250.
- 6 Берестнев, Г.И. К философии слова: (лингвокультурологический аспект) / Г.И. Берестнев // Вопр. языкознания, 2008. – № 1. – 327 с.
- 7 Бинович, Л.Э. Немецко-русский фразеологический словарь / Л.Э. Бинович, Н.Н. Гришин. – М.: Русский язык, 1975. – 656 с.
- 8 Бодуэн де Куртенэ, И.А. Введение в языковедение / И.А. Бодуэн де Куртенэ. – М.: Краснад, 2010. – 322 с.
- 9 Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: <http://www.vedu.ru/bigencdic>. – Дата доступа: 08.10.2016.
- 10 Бондарко, А.В. К функциональному анализу элементов разных языковых уровней (функционально-семантические категории – поля и микрополя) / А.В. Бондарко // Единицы разных уровней грамматического строя языка и их взаимодействие. – М.: Наука, 1969. – С. 29–35.
- 11 Васильев, Л.М. Современная лингвистическая семантика / Л. М. Васильев. – М.: Высшая школа, 1990. – 175 с.
- 12 Васильев, Л.М. Теория семантических полей / Л.М. Васильев // Вопросы языкознания. – 1971. – № 5. – С. 105–113.
- 13 Виноградов, В.В. Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX вв. / В.В. Виноградов. – 3-е изд. – М.: Высшая школа, 1982. – 528 с.
- 14 Воркачëв, С.Г. Национально-культурная специфика концептов / С.Г. Воркачëв // Филологические науки, 1995. – №6. – 43–57 с.
- 15 Гачев, Г.Д. Национальные образы мира. Технологии культуры / Г.Д. Гачев. – Ростов-на-Дону: Изд-во: Академический Проект, 2007. – 512 с.

- 16 Городецкий, Б.Ю. К проблеме семантической типологии / Б.Ю. Городецкий. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. – 564 с.
- 17 Гуняшова, Г.А. Социальный концепт «Familie» в немецкой языковой картине мира: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Г.А. Гуняшова. – Кемерово, 2013. – 155 с.
- 18 Дедюкова, М.В. Языковая личность в публицистическом дискурсе (на материале немецких журнальных текстах): автореф. канд. филол. наук / М.В. Дедюкова. – М., 2010. – 25 с.
- 19 Добросклонская, Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов / Т.Г. Добросклонская. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 289 с.
- 20 Ерофеева, И.В. Аксиология медиатекста в российской культуре: репрезентация ценностей в журналистике начала XXI века / И.В. Ерофеева. – Новосибирск: Изд-во СО РАН, – 2009. – 340 с.
- 21 Ерофеева, И.В. Медиатекст как продукт творчества и пространство национальной культуры / И.В. Ерофеева // Ценности культуры и творчество: вербализация культурных смыслов в тексте. – Чита: ЗАБГГУ, 2011. – С. 82–84.
- 22 Зализняк, А.А. Многозначность в языке и способы её представления / А.А. Зализняк. – М., 2004. – 461 с.
- 23 Иванов, В.В. Славянские языковые моделирующие семиотические системы (древний период) / В.В. Иванов, В.Н. Топоров. – М., 1965. – 246 с.
- 24 Интернет портал «Свой бизнес» [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: <http://svoy-business.com/nachalo-deyatelnosti/biznes-idei/biznes-svoimi-rukami-hend-meyd.html>. – Дата доступа. – 19.03.2017.
- 25 Караулов, Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка / Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1981. – 366 с.
- 26 Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 264 с.
- 27 Кожанова, В.Ю. Проблема рецепции медиатекста как фактор взаимодействия автора и читателя / В.Ю. Кожанова // Гуманитарные исследования: Материалы Междунар. интернет-конф. «Актуальные проблемы журналистиковедения, литературоведения, книговедения и смежных областей знания». – Краснодар: КСЭИ, Парабеллум, 2010. – С. 64.
- 28 Колесов, В.В. «Жизнь происходит от слова...» / В.В. Колесов. – СПб., 1999 – 375 с.
- 29 Колесов, В.В. Жизнь, слово, дискурс / В.В. Колесов. – СПб., 1996 – 399 с.
- 30 Комсомольская правда [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: <http://www.kp.by/daily>. – Дата доступа. – 15.01.2017.
- 31 Кронгауз, М.А. Семантика / М.А. Кронгауз. – М.: Академия, 2005. – 352 с.
- 32 Крылов, Г.А. Этимологический словарь русского языка / Г.А. Крылов. – М., 2005 – 499 с.

- 33 Кузнецов, А.М. Поле / А.М. Кузнецов // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 381–382.
- 34 Кузнецова, Э.В. Лексикология русского языка / Э.В. Кузнецова. – М.: Высш. шк., 1989. – 216 с.
- 35 Кузьмина, Н.А. Современный медиатекст: учеб. пособие / отв. ред. Н.А. Кузьмина. – 2-е изд., испр. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. – 416 с.
- 36 Лайонз, Дж. Введение в теоретическую лингвистику / Джон Лайонз; пер. с англ., ред. и предисл. В.А. Звегинцева. – М.: ПРОГРЕСС, 1978 – 544 с.
- 37 Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живём / Дж. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры. – М., 1990. – С. 387–415.
- 38 Леонтьев, А.А. Психолингвистическая проблематика массовой коммуникации. Общение и речевое общение. Психолингвистическая модель речевого воздействия / А.А. Леонтьев // Психолингвистические проблемы массовой коммуникации. – М.: Наука, 1974. – С. 164–180.
- 39 Лисицкая, Л.Г. Медиатекст в языковом и функциональном аспектах / Л.Г. Лисицкая // Вестн. ун-та Российской Академии образования. – М., 2008. № 3. – С. 22–25.
- 40 Макаров, М.Л. Основы теории дискурса / М.Л. Макаров. – М.: Гнозис, 2003. – 158 с.
- 41 Мансурова, В.Д. Журналистская картина мира как фактор социальной детерминации / В.Д. Мансурова. – Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2002. – 303 с.
- 42 Мультитран многоязычный словарь [Электронный ресурс]. – 2015. – Режим доступа: <http://www.multitrans.ru>. – Дата доступа: 09.02.2016.
- 43 Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: <http://search1.ruscorpora.ru>. – Дата доступа. – 12.02.2017.
- 44 Новиков, А.И. Семантические расстояния в языке и тексте / А.И. Новиков, Е.И. Ярославцева. – М.: Наука, 1990. – 136 с.
- 45 Новиков, Л.А. Избранные труды. Проблемы языкового значения, Т.1 / Л.А. Новиков. – М.: Изд-во РУДН, 2001. – 672 с.
- 46 Ожегов, С.И. Словарь русского языка / С.И. Ожегов / Под ред. проф. В.В. Пчёлкиной, Т.Г. Музруковой. – М.: Русский язык, 1985. – 1000 с.
- 47 Павилёнис, Р.И. Проблема смысла: современный логикофилософский анализ языка / Р.И. Павилёнис. – М.: Мысль, 1983. – 429 с.
- 48 Покровский, М.М. Избранные работы по языкознанию / М.М. Покровский. – М.: Изд-во АН СССР, 1959. – 382 с.
- 49 Попова, З.Д. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: Восток-Запад: АСТ, 2007. – 320 с.

- 50 Попова, З.Д. Полевые структуры в системе языка: монография / З.Д. Попова, И.А. Стернин, Е.И. Беляева / под ред. З.Д. Поповой. – Воронеж: Изд-во Воронежск. ун-та, 1989. – 196 с.
- 51 Потебня, А.А. Мысль и язык / А.А. Потебня // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология / под редакцией проф. В.П. Нерознака. – М.: Academia, 1997. – С. 51–66.
- 52 Прохоров, А.М. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. А.М. Прохоров. – 1-е изд. – М.: Большая российская энциклопедия, 1991. – 768 с.
- 53 Резанова, З.И. Концептуальные метафорические модели «человек это мир» и «мир это человек» / З.И. Резанова // Актуальные проблемы русистики. Вып.3: Языковые аспекты регионального существования человека. – Томск: ТГУ, 2006. – С. 287–295.
- 54 Розенталь, Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – Изд. 2-е. – М.: Просвещение, 1976. – 398 с.
- 55 Русский ассоциативный словарь [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: <http://www.tesaurus.ru/dict/dict.php>. – Дата доступа: 21.11.2016.
- 56 Свободная энциклопедия Википедия [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Пентхауз>. – Дата доступа. – 19.02.2017.
- 57 Свободная энциклопедия Википедия [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Таунхауз>. – Дата доступа. – 19.02.2017.
- 58 Свободная энциклопедия Википедия [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Лакофф,_Джордж. – Дата доступа: 29.09.2016.
- 59 Свободная энциклопедия Википедия [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Гимн_Германии. – Дата доступа: 07.10.2016.
- 60 Словарь синонимов [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: http://sinonimus.ru/synonyms/all/sinonim_slova. – Дата доступа. – 15.01.2017.
- 61 Словарь современного русского литературного языка: в 4 т. Т.3. – М.–Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1954. – 1698 с.
- 62 Сметанина, С.И. Медiateкст в системе культуры (динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX века) / С.И. Сметанина. – М., 2002. – 205 с.
- 63 Соссюр Ф. де Курс общей лингвистики / Ф. де Соссюр // Лингвистическое наследие XX века. – М.: УРСС Эдиториал, 2007. – С. 98–103.
- 64 Соссюр, Ф. де Труды по языкознанию / Ф. де Соссюр. – М.: Прогресс, 1977. – С. 157–158.
- 65 Степанов, Ю.С. Константы. Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – М., 1997. – 1115 с.

- 66 Телия, В.Н. К проблеме связанного значения слова: гипотезы, факты, перспективы / В.Н. Телия // Язык – система, язык – текст, язык – способность. – М., 1995. – С. 25–36.
- 67 Тихонов, А.Н. Комплексный словарь русского языка / А.Н. Тихонов и др. / Под ред. д-ра филол. наук А.Н. Тихонова. – М.: Рус. яз., 2001. – 1229 с.
- 68 Толковый словарь живаго великорусского языка В.И. Даля [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: <http://slovardalja.net>. – Дата доступа: 21.11.2016.
- 69 Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. – М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл.»; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., в 4-х Т., 1940. – 989 с.
- 70 Толковый словарь русского языка: в 4 т. Т.1 / Под ред. проф. Д. Ушакова. – М.: ТЕРРА, 1996. – 824 с.
- 71 Урисон, Е.В. Языковая картина мира и лексические заимствования. Вопросы языкознания / Е.В. Урисон. – М., 1999. – № 6. – С. 79–82.
- 72 Уфимцева, А.А. Опыт изучения лексики как системы (на материале английского языка) / А.А. Уфимцева. – М.: Изд-во АН СССР, 1961. – 287 с.
- 73 Уфимцева, А.А. Роль лексики в познании человеком действительности и в формировании язык карт мира / А.А. Уфимцева // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира. – М., 1988. – С. 108–140.
- 74 Уфимцева, А.А. Слово в лексико-семантической системе языка / А.А. Уфимцева. – М.: Наука, 1968. – 272 с.
- 75 Уфимцева, А.А. Теории «семантического поля» и возможности их применения при изучении словарного состава языка / А.А. Уфимцева // Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. – М.: Изд-во АН СССР, 1961. – С. 30–68.
- 76 Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер. – М., 1986 – 536 с.
- 77 Федотова, Л.Н. Анализ содержания – социологический метод изучения средств массовой коммуникации / Л.Н. Федотова. – 2-е изд., испр. и дополн. – М.: Научный мир, 2001. – 214 с.
- 78 Филин, Ф.П. О лексико-семантических группах слов / Ф.П. Филин // Языковедческие исследования. – София, 1958. – С. 537–538.
- 79 Чейф, У.Л. Память и вербализация прошлого опыта / У.Л. Чейф // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 12. – М., 1983. – С. 36–65.
- 80 Черных, П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка / П.Я. Черных, в 2 т. – 3-е изд., Стереотип. – М.: Рус.яз., 1999. – 689 с.
- 81 Чернышова, Т.В. Модель когнитивно-речевого взаимодействия в сфере массовой газетной коммуникации: детерминационные факторы / Т.В. Чернышова // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе / под ред. А. Г. Пастухова. – Орёл, 2008. – С. 202–207.

- 82 Чернышова, Т.В. Тексты СМИ в ментально-языковом пространстве современной России / Т.В. Чернышова. – 2-е изд., перераб. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 359 с.
- 83 Шафиков, С.Г. Теория семантического поля и компонентной семантики его единиц / С.Г. Шафиков. – Уфа: Изд-во Башк. ун-та, 1999. – 88 с.
- 84 Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В. Щерба. – М.: URSS, 2007. – 432 с.
- 85 Щур, Г.С. Теория поля в лингвистике / Г.С. Щур // Предисловие М.М. Маковского. Изд. 3-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – С. 11–96.
- 86 Яковлева, Е.С. Час в русской картине времени / Е.С. Яковлева // Вопросы языкознания. – М., 1995. – № 6. – С. 54–76.
- 87 Abby Lingvo Многоязычный словарь [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: <http://www.lingvo-online.ru>. – Дата доступа: 09.02.2017.
- 88 Der sprachbrockhaus Deutsches Bildwörterbuch für jedermann Siebente. Wiesbaden: F.A. Brockhaus. – Wiesbaden, 1958. – 800 S.
- 89 Duden. Das Bedeutungswörterbuch. – Mannheim-Zürich, 2010. – 365 S.
- 90 Duden. Etymologie: Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache. – Mannheim-Zürich, 1997. – 322 S.
- 91 Etymologisches Wörterbuch des Deutschen / erarb. im Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, Berlin unter der Leitung von Wolfgang Pfeifer. Autoren: Wilhelm Braun (zeitweilig)... – Berlin: Akad. Verl., 1993 – 789 S.
- 92 Grundsätze für Deutschland [Elektronische Ressource]. – 2016. – Regime des Zuganges: <https://www.cdu.de/system/tdf/media/dokumente/071203-beschluss-grundsatzprogramm-6-navigierbar.pdf?file=1>. – Datum des Zuganges: 11.12.2016.
- 93 Ipsen, G. Die alte Orient und die Indogermanen / G. Ipsen // Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft / Festschrift für W. Striberg. – Heidelberg, 1924. – S 223–226.
- 94 Kompakt-Wörterbuch der deutschen Sprache / Herausgegeben und neu bearbeitet von Dr. Renate Wahrig-Burfeind. – Bertelsmann Lexikon Institut, 1997. – 354 S.
- 95 Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache / Langenscheidt. – Berlin-München-Wien, 2000. – 389 S. и Duden. Das Bedeutungswörterbuch. – Mannheim-Zürich, 2010. – 365 S.
- 96 Onlineprojekt Gefallenen Denkmäler [Elektronische Ressource]. – 2016. – Regime des Zuganges: http://www.denkmalprojekt.org/dkm_deutschland/hh-harvestehude.htm. – Datum des Zuganges: 15.11.2016.
- 97 Pfeifer, W. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. – 2 Aufl. / W. Pfeifer. – Berlin, 1993. – 322 S.
- 98 Robins, R.H. A short history of linguistics / R.H. Robins. – 2 ed. – L; N. Y., 1979. – 248 p.

- 99 Spiegel [Elektronische Ressource]. – 2017. – Regime des Zuganges: <http://www.spiegel.de>. – Datum des Zuganges: 07.01.2017.
- 100 Stern [Elektronische Ressource]. – 2017. – Regime des Zuganges: <http://www.stern.de>. – Datum des Zuganges: 07.01.2017.
- 101 Tjarks, A. Familienbilder gleich Weltbilder / A. Tjarks. – Berlin: VS Verlag, 2010. – S. 9–77.
- 102 Trier, J. Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes Hdlb / J. Trier. – Hdlb., 1931. – 20 S.
- 103 Wahrig, G. Deutsches Wörterbuch / G. Wahrig. – Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1997. – 1420 S.
- 104 Welt [Elektronische Ressource]. – 2017. – Regime des Zuganges: <http://www.welt.de>. – Datum des Zuganges: 07.01.2017.
- 105 Wörterbuch für Synonyme und Assotiationen [Elektronische Ressource]. – 2017. – Regime des Zuganges: <https://www.openthesaurus.de/synonyme/Haus>. – Datum des Zuganges: 15.02.2017.